

# ELENCHI

## A. Tabelle

|    |   |
|----|---|
| 1  | Esame di bilinguismo: Scarto percentuali periodo 1999-2018  |
| 2  | Patrimonio linguistico areale   |
| 3  | Le conoscenze linguistiche degli altoatesini in italiano e in tedesco (2014)  |
| 4  | Monte-ore assegnato all'italiano (e tedesco) e all'inglese nei Licei e negli Istituti Tecnici alla fine del quinquennio                                       |
| 5  | Monte-ore assegnato all'italiano (tedesco) e all'inglese nei Licei e negli Istituti Tecnici alla fine del quinquennio (istituti superiori nelle valli ladine) |
| 6  | Abilità di scrittura: Confronto Italiano e Inglese (V° anno di studio)  |
| 7  | Attività di letteratura nella lezione di italiano L2  |
| 8  | La motivazione per l'apprendimento dell'italiano L2 I   |
| 9  | Rilevazione competenze orali e scritte sulla base dei livelli del Quadro  |
| 10 | Linee-guida esame di Stato  |
| 11 | Attività di scrittura nell'ambito della lezione di Italiano   |
| 12 | Questionario esplorativo 1: Lingue e livelli di competenza del gruppo-classe  |
| 13 | Questionario esplorativo 1: Percezione soggettiva: abilità / attività durante la lezione di italiano L2   |
| 14 | Questionario esplorativo 2: Unità tematico 1: elenco delle attività   |
| 15 | Questionario esplorativo 2: Unità tematico 2: elenco delle attività   |
| 16 | Questionario esplorativo 2: Unità tematico 3: elenco delle attività   |
| 17 | Questionario esplorativo 2: Rilevazione della dimensione temporale  |
| 18 | Questionario esplorativo 2: Rilevazione percezione dilatazione / contrazione del tempo  |
| 19 | Questionario esplorativo 2: Riconoscimento delle forme verbali  |
| 20 | Questionario esplorativo 2: Individuazione delle relazioni temporali  |
| 21 | Corpus di scritti prodotti dagli AA, suddiviso per tipologia, fasi cronologiche e quantità  |
| 22 | TT: Valutazione dei livelli di interlingua (ambito lessicale) del campione di AA  |
| 23 | TT: Confronto elementi di coerenza e coesione   |
| 24 | TR: Esiti degli apprendenti in relazione alla modalità di esecuzione del compito  |
| 25 | TC: Scelta del titolo e conteggio parole  |
| 26 | Visualizzazione del fenomeno della deissi   |
| 27 | Classi di verbi (Vendler)   |
| 28 | Tempi verbali del sistema verbale italiano secondo il modello Weinrich  |
| 29 | Retrospezione / grado zero / previsione secondo il modello di Weinrich  |
| 30 | Esempio di analisi della struttura del verbo  |
| 31 | Tratti e valori delle forme verbali nelle varietà (fasi) di apprendimento   |
| 32 | Tratti e valori del verbo italiano  |
| 33 | Sistemi verbali a confronto (italiano – tedesco)  |
| 34 | Tratti salienti a confronto (italiano – tedesco)  |
| 35 | Caratteristiche oppostive a confronto (italiano – tedesco)  |

|    |  |
|----|--|
| 36 | Testualizzazione a confronto (italiano – tedesco)  |
| 37 | Distribuzione dei fenomeni nelle diverse tipologie testuali                                      |
| 38 | Occorrenze dei tempi del passato (numeri assoluti e percentuali)                                 |
| 39 | TG: Esiti degli apprendenti in relazione alla profondità relativa                                |
| 40 | TR: Esiti degli apprendenti in relazione alla profondità relativa                                |
| 41 | TR: Esiti degli apprendenti in relazione all'uso delle espressioni e delle indicazioni temporali |
| 42 | TT / TG / TR / TC: Errori morfologici ed ortografici (numeri assoluti e percentuali)             |
| 43 | TC: Distribuzioni dei tempi utilizzati nei testi   |
| 44 | <i>Corpus T</i> : Distribuzione dei tempi verbali nei testi                                      |

## B. Immagini

|   |                               |
|---|-------------------------------|
| 1 | Visualizzazione della ricerca |
| 2 | La persistenza della memoria  |

## C. Grafici

|   |   |
|---|---|
| 1 | Esame di bilinguismo: Rilevazione 1999-2019 (percentuali di superamento dell'esame) |
| 2 | Rilevazione competenze scritte (Kolipsi I e Kolipsi II)                             |
| 3 | Spendibilità dell'italiano L2 Motivazioni che guidano il percorso di studio         |
| 4 | Percezione soggettiva: conoscenza dell'italiano L2                                  |
| 5 | Strategie e comportamenti nell'interazione comunicativa con parlanti di italiano    |
| 6 | Autovalutazione sulla propria competenza linguistica secondo i criteri del QCER     |

## C. Abbreviazioni

|     |  |
|-----|--|
| AA  | Apprendenti del <i>corpus</i> di riferimento       |
| AAG | Apprendenti di lingua italiana e di lingua tedesca |
| AAI | Apprendenti di lingua italiana                     |
| AAT | Apprendenti di lingua tedesca                      |
| P   | Presente   |
| PP  | Passato Prossimo                                   |
| PR  | Passato Remoto                                     |
| IMP | Imperfetto   |

La gestione della temporalità negli scritti di apprendenti di madrelingua tedesca in Alto Adige/Sudtirolo

|    |  |
|----|--|
| TP | Trapassato Prossimo  |
| TR | Trapassato Remoto  |
| F  | Futuro   |
| FA | Futuro Anteriore   |
| TT | Testi traduzione del <i>corpus</i> di riferimento            |
| TG | Testi completamento guidato del <i>corpus</i> di riferimento |
| TR | Testi riassunto del <i>corpus</i> di riferimento             |
| TC | Testi compimento del <i>corpus</i> di riferimento            |
| T  | Testi <i>corpus</i> in lingua tedesca                        |

D. Allegati (appendice 1)

|     |  |
|-----|--|
| 1   | Dai media locali: novembre 2020  |
| 2   | Dichiarazione di appartenenza e di aggregazione per gruppo linguistico e distribuzione dei gruppi linguistici in Alto Adige / Südtirol – Censimento 2011 |
| 3   | Dai media locali: homo oeconomicus   |
| 4   | Il sistema scolastico della Provincia Autonoma di Bolzano (dal 1972)   |
| 5   | Linguistic Landscape: Cartellone pubblicitario: dialetto tedesco, tedesco standard, italiano standard (03.10.2020)                                       |
| 6   | Distribuzione della comunità ladina (Provincia Autonoma di Bolzano, Provincia Autonoma di Trento, Regione Veneto)  |
| 7   | Dai media locali: I sudtirolesi con il tricolore   |
| 8   | Confronto tra caratteristiche dell'italiano L2 e LS  |
| 9   | Distribuzione ore di lezione di lingua (L1, L2, L3,.....) nei diversi indirizzi di studio in un liceo di Bolzano (anno scolastico 2020/2021)             |
| 10  | Elementi culturali nei libri di testo  |
| 11  | Studi Kolipsi (2007/2008) e (2013/2014): consegne assegnate per l'abilità di scrittura   |
| 12  | Primo questionario esplorativo: Rilevazione profilo sociolinguistico del campione  |
| 13  | Secondo questionario esplorativo: Percezione del tempo (fisico e linguistico) e della dimensione temporale del campione AAT e di AAI                     |
| 14  | Estratto: Competenze – conoscenze – indicazioni metodologiche  |
| 14a | TT: Testi di partenza  |
| 15  | TT: Indice di leggibilità /complessità dei testi di partenza (Gulpease)  |
| 15a | TG: Testo di partenza  |
| 16  | TG: Analisi Globale della Leggibilità (Gulpaese)   |
| 16a | TR: Testo di partenza  |
| 17  | TR: Consegna assegnata dalla docente di classe   |
| 18  | TC: Tracce assegnate   |
| 19  | Quadro sinottico di sviluppo dell'interlingua (Vedovelli)  |
| 20  | Linguistic Landscape: Bolzano (ottobre 2020)   |

## E. Allegati (appendice 2)

|   |       |   |        |
|---|-------|---|--------|
| 1 | TT: 4 | 5 | TR: 18 |
| 2 | TT: 6 | 6 | TR: 12 |
| 3 | TG: 5 | 7 | TC: 5  |
| 4 | TG: 9 | 8 | TC: 2  |

**L'autore.** Francesca Mercuri è docente a contratto presso la Libera Università di Bolzano, dove tiene corsi di italiano specialistico (settore disciplinare: L-FIL – LET/12) in diversi percorsi di studio della Facoltà di Economia e di didattica dell'Italiano L2 presso la Facoltà di Formazione dello stesso Ateneo. Dal 1992, è docente di italiano L2, presso la scuola secondaria di secondo grado, in lingua tedesca. Ha conseguito il dottorato in Linguistica (Sprachen-und Medienwissenschaft) presso l'Università di Innsbruck (A).